

Inhaltsverzeichnis

Abbildungsverzeichnis	13
Tabellenverzeichnis	15
Transkriptverzeichnis	17
Abkürzungsverzeichnis	19
1 Einleitung	21
1.1 Motivation, Problemstellung und Zielsetzung	21
1.2 Aufbau der Arbeit	24
2 Kompetenzentwicklung und Fremdsprachenunterricht – von einer inter- zu einer transkulturellen Perspektive	29
2.1 Interkulturelle Ansätze in der Fremdsprachendidaktik	31
2.2 Transkulturelle Ansätze in der Fremdsprachendidaktik	36
2.2.1 Ein transkulturelles Kulturverständnis als konzeptionelle Grundlage des Fremdsprachenunterrichts	37
2.2.2 Der Fremdsprachenunterricht als kultureller Begegnungs- und Aushandlungsraum	45
2.3 ‚Kultur‘ und ‚Kompetenz‘ – zwei zu vereinbarende Konzepte?	50
2.3.1 Outputorientierung, Standardisierung und interkulturelle beziehungsweise transkulturelle Kompetenz	51
2.3.2 Bestehende, konzeptionelle Modellierungen von interkultureller beziehungsweise transkultureller Kompetenz	55
2.3.3 Zur Repräsentanz von interkultureller und transkultureller Kompetenz in bildungspolitischen Papieren	70
2.4 Zusammenfassung	80

3	Transkulturalität und literaturbasierter Fremdsprachenunterricht	83
3.1	Konstituenten und Prozesse im literaturbasierten Fremdsprachenunterricht	84
3.2	Kultur, Text, Sprache – eine triadische Beziehung	87
3.3	<i>Fictions of migration</i> als geeignetes Medium zur Förderung von transkultureller Kompetenz?	91
3.4	Zum Stand der Forschung: (Empirische) Arbeiten im Spannungsfeld von Transkulturalität und literaturbasiertem Fremdsprachenunterricht	95
3.5	Zusammenfassung	100
4	Methodologie und Methodik: Die dokumentarische Unterrichtsforschung	103
4.1	Rekonstruktive Sozialforschung: Aufgaben, Ziele, Erkenntnisgenerierung	104
4.1.1	Rekonstruktive Sozialforschung und ihr Verhältnis zu hypotheseentestenden Verfahren	104
4.1.2	Abduktion als Weg der Erkenntnisgenerierung	106
4.2	Die Dokumentarische Methode und ihre methodologischen Grundlagen	108
4.2.1	Entstehung und Grundbegriffe	109
4.2.2	Neuere metatheoretische Weiterentwicklungen: Rekonstruktive Kompetenzforschung	115
4.2.3	Der Wechsel der Analyseinstellung	118
4.3	Die dokumentarische Unterrichtsforschung	120
4.3.1	Theoretische Überlegungen	121
4.3.2	Methodologische Implikationen	124
4.3.3	Die Dokumentarische Methode und Unterrichtsvideografien	131
4.3.4	Arbeitsschritte der dokumentarischen Interpretation von Unterrichtsvideografien	136
4.3.5	Beispielanalyse	149

4.4 Die dokumentarische Unterrichtsforschung im Kontext der Fremdsprachendidaktik – Zur Passung mit dem Forschungsvorhaben	175
4.5 Zusammenfassung	181
5 Die empirische Studie	185
5.1 Untersuchungsdesign	186
5.1.1 Forschungsgegenstand und Erkenntnisinteresse	187
5.1.2 Triangulation innerhalb des Forschungsprozesses	189
5.2 Datenerhebung	194
5.2.1 Lerngruppen und literarische Textauswahl	194
5.2.1.1 Feldzugang und Genehmigungen	194
5.2.1.2 Die literarische Textauswahl – <i>fictions of migration</i>	197
5.2.1.3 <i>The War between the Classes</i> von Gloria D. Miklowitz ...	199
5.2.1.4 <i>American Born Chinese</i> von Gene Luen Yang	207
5.2.1.5 <i>The Reluctant Fundamentalist</i> von Mohsin Hamid	214
5.2.1.6 <i>East is East</i> von Ayub Khan Din	223
5.2.2 Zusammenschau des Studienverlaufs: Vom Feldzugang bis zur technischen Datenaufbereitung	230
5.2.3 Organisatorische und technische Aspekte der Datenerhebung ...	232
5.3 Datenaufbereitung	236
5.3.1 Zur technischen Aufbereitung der Daten	236
5.3.2 Transkriptionsverfahren	237
5.4 Forschungsethische Maßnahmen und Datenschutz	240
6 Ergebnisse und Diskussion	247
6.1 Zur Fallbestimmung	248
6.2 Sinngenetische Typenbildung im Rahmen der Studie	252
6.2.1 Ebene (A): ‚gemachte Sinn- und Reflexionsaushandlungsangebote seitens der Lehrperson‘	255
6.2.1.1 leitend-strukturierend	256
6.2.1.2 frei-entwickelnd	260

6.2.2 Ebene (B): ‚schülerseitiger Umgang mit der Dichotomie ‚eigen-fremd‘	265
6.2.2.1 Übernahme und <i>doing pupil</i>	266
6.2.2.2 Übernahme und Perspektivenvergleich	281
6.2.2.3 Überwindung und Abgrenzung	293
6.2.2.4 Überwindung und Aushandlung	300
6.2.3 Zusammenhänge und Grenzen zwischen den drei Ebenen	309
6.3 Güte und Reichweite der Ergebnisse	311
7 Einordnung der Ergebnisse in aktuelle fremdsprachendidaktische Forschungsdiskurse	315
7.1 Beantwortung der Forschungsfragen	315
7.1.1 Forschungsfrage 2: ‚Welche Sinn- und Reflexionsaushandlungsangebote werden gemacht und wie werden diese angenommen beziehungsweise von den SuS ko-konstruiert?‘	315
7.1.2 Forschungsfrage 1: ‚Was geschieht, wenn <i>fictions of migration</i> von den Lehrpersonen im Englischunterricht eingesetzt werden?‘	321
7.2 Methodische Implikationen	323
8 Fazit und Ausblick	325
Literatur und Internetquellen	329
Anhang	363
Anhang 1: Informationsschreiben und Einverständniserklärung – Lehrpersonen	363
Anhang 2: Informationsschreiben und Einverständniserklärungen – SuS	368
Anhang 3: Informationsschreiben und Einverständniserklärungen – Eltern	371
Anhang 4: Beispielanalyse zu E-17.06.b aus Kreft (2019)	374